

islamistas, ya que el ascenso del número de islamistas conforma otro fenómeno preocupante para los cristianos, resuelto en cierta manera en Líbano, país islamo-cristiano. En último lugar, el tercer desafío importante es el de la unidad árabe. Este nuevo concepto ha sentado las bases de una formidable corriente reformadora que ha conducido, entre otras cosas, a la liberación de la región del régimen otomano. Sin embargo, los cristianos han rechazado masivamente esta unidad árabe, más incluso que los musulmanes, puesto que se sienten psicológicamente amenazados por el islam, rechazando, consecuentemente, todo aquello que les pueda hacer entender que son árabes. Pese a esto, la única solución posible que el autor plantea es la colaboración con los musulmanes y reconocer que cristianos y musulmanes comparten un destino común y, así, hacer resurgir al mundo árabe de su estancamiento. En el último apartado (pp. 55-60), el Prof. Samir plantea varias posibilidades para aceptar este reto, tanto a nivel socio-cultural, como a nivel de relaciones islamo-cristianas. Para ello, aconseja seguir el trascurso de la historia, permanecer en sus respectivos países y no emigrar; solidarizarse con el mundo islámico y, por último, asumir nuestro pluralismo.

Este libro, dirigido a un amplio público, mantiene el estilo de las conferencias en las que ambos artículos han sido expuestas, caracterizándose por su fácil lectura. En cuanto a su contenido temático, es verdaderamente interesante no sólo para aquellos especialistas o estudiosos del mundo cristiano en Oriente Medio, sino también para cualquier persona que no sea especialista en la materia, pero que esté dispuesta a conocer determinados aspectos de la civilización cristiana de reciente actualidad de una manera más clara y concisa.

MAGDALENA LÓPEZ PÉREZ  
Universidad de Córdoba

WENSINCK, Arent Jan, *Legends of Eastern Saints Chiefly from Eastern Sources* (Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2005), tomo I: xxi + 146, tomo II: xxxiv + 173; 3 reprod. facsímiles. ISBN: 1-59333-243-2.

Publicada originalmente en 2 volúmenes en Leiden, que aparecieron en los años 1911 y 1913 respectivamente, la presente obra seguía reclamando el interés de investigadores, lo que ha llevado a la editorial Gorgias Press a reeditarla casi un siglo después.

El título original de la obra era el de *Legends of the Eastern Saints Chiefly from Syriac Sources* (Leiden: E.J. Brill, 1911, 1913), que en la

presente reedición ha sido ligeramente cambiado por el más adecuado de *Legends of Eastern Saints Chiefly from Eastern Sources*.

Desde el punto de vista estructural, la obra se halla compartimentada en 2 tomos claramente diferenciados por los textos objeto de edición, traducción y estudio, que el Wensinck delimitó con extremada claridad.

El tomo primero consta de un prefacio (pp. v-vi), un índice del contenido y un *corrigendum* de dos notas (p. vii), la introducción (pp. xi-xix), en la que el autor analiza diversos aspectos redaccionales de la leyenda con el objeto de fijar el *stemma codicum*, un glosario de las voces árabes (pp. xx-xxi), la traducción de la “Historia de Arquelides” (pp. 3-20) y la edición crítica de los textos etiópico (5 pp.), 3 árabes: B (16 pp.), CA (11 pp.) y C (15 pp.); y los 3 siriacos: B (18 pp.), C (25 pp.) y D (31 pp.).

La “Leyenda de Arquelides” publicada por Wensinck en 1911 tenía su interés por el hecho de que ésta sólo era conocida a través de extractos. Wüstenfeld ya había traducido el texto árabe incluido en el Sinaxario de la Iglesia copta, en tanto que Erman había editado en 1897 una serie de fragmentos coptos junto con el texto árabe y la traducción de Wüstenfeld. Faltaba, por lo tanto, el material siriano y el fragmento etiópico que incluye el libro (referencias a los manuscritos utilizados en pp. xi-xii). De este modo, Wensinck contribuía a completar el proceso de transmisión al ofrecer 3 versiones siriacas, 1 árabe *karšūnī* y el fragmento etiópico de la leyenda.

El tomo segundo, a su vez, incluye un prefacio (pp. v-vii), un índice del contenido (p. ix), una introducción (xiii-xxxi), correcciones al tomo primero (pp. xxxii-xxxiv), la traducción de la “Historia de Benth-Reš” (pp. 3-6), en realidad un antiguo cuento con el que se halla relacionada la “Historia de Hilaria” y la traducción de la “Historia de Hilaria” en sus diversas versiones: copta (pp. 9-16), versión árabe expandida (pp. 19-29), versión árabe breve (pp. 32-34), siriana (pp. 37-57), versión *karšūnī* breve (pp. 60-62), y la versión *karšūnī* expandida (pp. 65-89). Sigue un glosario de términos árabes (pp. 91-93), la reproducción facsímil de de tres fols. de 3 versiones *karšūnī* (sin numerar) y concluye con la edición crítica de los textos, en el orden siguiente (de izquierda a derecha): etiópico A (3 pp.), etiópico B, C, D (6 pp.), árabe B, C, D (31 pp.), árabe V (2 pp.) y siriano (29 pp.).

La “Historia de Hilaria” fue conocida en los ámbitos orientalistas de forma directa en 1879, gracias a la traducción del Sinaxario

alejandrino por Wüstenfeld. En 1887-88 Amélineau publicó una versión copta, junto con una redacción expandida contenida en el Sinaxario alejandrino, más larga que la traducida por Wüstenfeld. El texto árabe del Sinaxario alejandrino fue publicado por J. Forget. Wensinck, por lo tanto, al igual que con la leyenda precedente incluida en el tomo primero, contribuyó al acopio de materiales en su libro editando y traduciendo las versiones etiópicas, árabe *karšūnī* y siriacas (referencias a los manuscritos en pp. XIII-XV).

Los textos editados, traducidos y estudiados por Wensinck en este libro requerían una reedición, dado que los dos volúmenes estaban agotados desde hacía tiempo. La editorial Grogias Press, una vez más, ha sabido captar el interés de los investigadores y no ha dudado en llevarla a cabo, poniendo en manos de todos los interesados este importante material que todos agradecemos.

JUAN PEDRO MONFERRER-SALA  
Universidad de Córdoba

WESSEL, Susan, *Cyril of Alexandria and the Nestorian Controversy. The Making of a Saint and of a Heretic*. «Early Christian Studies» (Oxford: Oxford University Press, 2004), 365 pp. ISBN: 0199268460

Estudio de interés sobre la controversia nestoriana analizada desde las obras de Cirilo de Alejandría, especialmente de las seis homilías pronunciadas en Éfeso contra Nestorio durante el verano del año 431, mientras se celebraba en aquella ciudad el famoso concilio, el tercero de los ecuménicos, que condenó a Nestorio. En un apéndice (pp. 303-319), la autora reúne estas homilías de Cirilo, traducidas muy pulcramente al inglés y bien anotadas, con indicación en su momento justo de la palabra griega correspondiente. Tal vez hubiera valido la pena —hubiesen supuesto pocas páginas más— que la autora hubiese añadido el texto griego, ofreciendo así una edición bilingüe, para acudir a la dificultad que muchos lectores pueden tener para obtener dicho texto. Éste se basa en la edición de E. Schwartz (*Acta Conciliorum Oecumenicorum*, I, Berlín 1914-40), que ya proponía un orden de las homilías diferentes al que aparecían en Migne (*PG*), orden que, sobre la base de Schwartz, revisa de nuevo la autora, ajustando fechas, en el siguiente estudio ya publicado unos años antes: “Nestorius, Mary, and Controversy”, *Annuaire Historiae Conciliorum* 31, 1999, 6-8. El orden propuesto por Wessel, y razonablemente explicado, es el siguiente: V, I, VI, IV, VII y II, muy